



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis

Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran



unesco

Chair

In the name of God

به نام خدا

**Trilateral Memorandum of Understanding
Between
University of Hormozgan,
UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis,
and
Research Institute for Earth Sciences Geological
Survey of Iran**

**تفاهم نامه همکاری تحقیقاتی و فناوری
میان
دانشگاه هرمزگان،
کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی،
و پژوهشکده علوم زمین**

Recognizing the importance of research and technological cooperation between research centers and international research bodies for active engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology, and in order to expand international academic cooperation, University of Hormozgan, the UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis, and Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran have agreed as follows:

1. The Purpose of this MOU is to enhance the collaboration between the parties in areas of research of common interest in Geo-Archeology especially in Paleoclimatology, Remote sensing and historical and literary studies of Persian myths and legends in connection with geological hazards, Water Climate Change and the Development of the Iranian Plateau Civilization Basin.

2. The parties agree to promote the cooperation in Earth Sciences with the perspectives of
- Exchange of information and knowledge
 - Development of interdisciplinary research
 - Organizing joint research projects
 - Organizing joint conferences, seminars, Festivals and short-term training courses
 - Joint publication of research materials
 - Promoting other Scientific co-operation as mutually agreed
 - Involving in scientific collaboration by way of international programs for scientific cooperation

The parties shall have regular meeting to discuss possible subjects for future cooperation and to decide on the joint seminars and the implementation of cooperation on priority subjects of mutual interest to parties.

نظر به اهمیت همکاری‌های تحقیقاتی و فناوری میان مراکز پژوهشی و سازمان‌های بین‌المللی برای مشارکت فعال محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی و تحقیقاتی بین‌المللی، دانشگاه هرمزگان، کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی و پژوهشکده علوم زمین در موارد زیر به توافق رسیدند:

۱- هدف این تفاهم نامه افزایش همکاری بین طرفین در زمینه تمایل پژوهشی مشترک در حوزه زمین باستان شناسی، دور سنجی و بررسی‌های تاریخی و ادبی اسطوره‌ها و افسانه‌های فارسی در پیوند با مخاطرات زمین شناختی، تغییرات اقلیمی آب و تکوین و توسعه حوزه تمدنی فلات ایران می باشد.

۲- طرفین توافق کردند که همکاری خود در زمینه علوم زمین را با چشم اندازهای زیر توسعه دهند:

- تبادل اطلاعات و دانش
- توسعه پژوهش بین رشته‌ای
- سازماندهی پروژه‌های پژوهشی مشترک
- سازماندهی کنفرانس‌ها، سمینارها، جشنواره‌ها و دوره‌های آموزشی کوتاه مدت مشترک
- انتشار مشترک مواد پژوهشی
- و ارتقاء دیگر همکاری‌های علمی مورد توافق

ز) مشارکت در همکاری علمی از طریق برنامه‌های بین المللی برای همکاری علمی

طرفین باید جلسات منظم داشته تا موضوعات محتمل همکاری‌های آینده مورد بحث قرار گرفته و در مورد سمینارهای مشترک و شروع همکاری موضوعات اولویت دار مورد تمایل طرفین تصمیم گیری کنند. طرفین می بایست



توافقات جداگانه خاص را برابر مقررات برای هر موضوع از تفاهم نامه در نظر بگیرند.

3. The parties undertake to treat to all information communicated under this agreement or their collaboration as strictly confidential and not to disclose the received information to external parties; this does not include publications.

۳- طرفین متعهد می شوند که تمام اطلاعات مبادله شده تحت این توافق نامه یا همکاری آن، محرمانه تلقی شده و از انتشار اطلاعات دریافتی به طرف خارجی جلوگیری شود که شامل انتشارات نیست.

Each of the parties undertakes to report promptly all results jointly obtain under this MOU to the other party.

هر طرف متعهد می شود که تمام نتایجی که تحت این تفاهم نامه مشترکاً به دست آمده را بی درنگ به طرف دیگر گزارش دهد.

Unless otherwise agreed in a separate agreement, the results jointly obtain under this agreement shall be the joint ownership of the parties in proportion of their respective contribution.

نتایج مشترک به دست آمده تحت این توافق نامه باید به مالکیت مشترک طرفین به نسبت سهم آنها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.

Parties shall make agreement on issues such as protecting intellectual right of joint result selection of region cost portion of patent and introducing responsible person for protecting and using joint results.

طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک طرفین به نسبت سهم آن ها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.

4. To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, or exchange of ideas.

طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک، انتخاب منطقه، بخش هزینه ثبت اختراع و معرفی فرد مسئول حفاظت و استفاده از نتایج مشترک، توافق کنند.

5. To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of each parties.

۴- طرفین نسبت به تبادل اعضای هیأت علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.

6. To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other's Institutes and Joint research projects in the field of coastal industrial development and related environmental and geological hazards.

۵- طرفین تسهیلات لازم برای شرکت استادان و محققان یکدیگر را در کنفرانس ها، سمپوزیوم ها و سمینارهای علمی طرفین فراهم می نمایند.

7. To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects.

۶- طرفین تسهیلات لازم برای تبادل استادان یکدیگر را برای گذارندن دوره های فرصت مطالعاتی و انجام پروژه های تحقیقاتی مشترک در زمینه توسعه صنعتی سواحل و مخاطرات محیط زیستی و زمین شناختی مربوطه فراهم خواهند نمود.

8. To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students' theses, microfilms and computer software in the educational, research and technological areas.

۷- طرفین در زمینه برگزاری کارگاه های آموزشی و نمایشگاه های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه های تحقیقاتی مشترک همکاری می نمایند.

9. To facilitate the visit of Academic members, researchers, and students of each Institutes.

۸- طرفین نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب، نشریه های علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان نامه های دانشجویی، میکروفیلم و نرم افزارهای رایانه ای در زمینه های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند نمود.

10. Financing any of the above-mentioned activities shall be subject to mutual agreements.

۹- طرفین تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را فراهم خواهند نمود.

۱۰- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق طرفین و



UNESCO Chair on
Coastal Geo-Hazard Analysis



Research Institute for Earth Sciences
Geological Survey of Iran

unesco
Chair

11. To execute of the any articles of this MOU, each parties will set executive programme or contract on the basis of the mutual agreement.
12. This present agreement shall remain valid for 4 years and may be renewed or terminated within six months written notices to the other parties.
13. This MOU will be carried out in accordance with the respective laws and regulations of the Islamic Republic of Iran and within the framework of the bylaws and regulations of the related ministries.
14. This MOU is done in 14 Articles, Dated in 1401/02/11 (Solar year) corresponding to 2022/05/01 (Christian year) in the city of Tehran in three versions, in Persian and English language. All of which are equally authentic and shall come into force upon the signature at both parties.

- مذاکرات خواهد بود.
- ۱۱- طرفین در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم نسبت به تنظیم برنامه اجرایی یا قرارداد براساس مذاکرات و توافقات اقدام می‌نمایند.
- ۱۲- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ۴ سال خواهد بود که در پایان برای دوره‌های بعدی قابل تجدید بوده و هر یک از طرفین برای اعلام فسخ و یا تجدید آن می‌بایست شش ماه قبل از اتمام زمان تعیین شده مراتب را به طور کتبی به طرفین اعلام نمایند.
- ۱۳- کلیه فعالیت های فی مابین ناشی از این تفاهم نامه در چارچوب قوانین ج.ا.ایران و آیین نامه ها و مقررات وزارت خانه های متبوع خواهد بود.
- ۱۴- این تفاهم نامه در ۱۴ بند در تاریخ ۱۱/۰۲/۱۴۰۱ برابر با ۲۰۲۲/۰۵/۰۱ در شهر تهران در سه نسخه به دو زبان فارسی و انگلیسی تهیه گردیده که هر سه نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد و پس از امضای طرفین لازم الاجراست.

راضیه لک
رئیس پژوهشکده علوم زمین

For
The Research Institute for Earth Science
Geological Survey of Iran



Dr. Razyeh Lak
Director

احمد باران زاده
معاون پژوهش و فناوری دانشگاه هرمزگان

For
University of Hormozgan

Dr. Ahmad Baranzadeh
Deputy

حمید نظری
رئیس کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی

For
The UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis

Dr. Hamid Nazari
Chairholder

